

Д О Г О В О Р

о партнерских связях между городами
Новгородом (СССР) и Билефельдом (ФРГ)

Придавая важное значение партнерским связям между городами как одному из факторов, способствующих укреплению мира, взаимопонимания и сотрудничества между народами;

учитывая взаимное стремление жителей городов Новгорода и Билефельда к установлению таких связей и ознакомлению с достижениями хозяйственного и культурного строительства;

выполняя высокое поручение Новгородского городского Совета народных депутатов и муниципального совета Билефельда, полномочные представители городов подписывают настоящий договор об установлении партнерских связей между городами Новгородом и Билефельдом.

Оба города будут осуществлять партнерские связи и культурное сотрудничество всеми средствами, которыми они располагают и, в частности, путем:

- обмена делегациями представителей городов, специалистов в различных областях городского хозяйства, представителей науки и техники, литературы и искусства, туристами, коллективами художественной самодеятельности, группами молодежи, спортсменами;

- обмена выставками, информацией о жизни городов и их населения, о деятельности местных органов власти, имея в виду, что такие обмены будут способствовать взаимному ознакомлению с положительным опытом развития городского хозяйства, образования, здравоохранения, социального обеспечения и спорта.

Признается необходимым, чтобы в осуществлении контактов и сотрудничества между нашими городами принимали участие как официальные органы власти, так и различные предприятия, учреждения, учебные заведения, общественные организации, в первую очередь городские отделения соответствующих обществ дружбы и культурных связей, а также организации профсоюзов, молодежи, женщин.

Конкретные планы обменов и сотрудничества на два года будут согласовываться исполнительным комитетом Новгородского городского Совета народных депутатов и муниципальным советом г. Билефельда.

Настоящий договор является бессрочным.

Договор составлен на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По поручению Новгородского
городского Совета народных
депутатов

Председатель исполкома

Александр Григорьев

По поручению муниципаль-
ного совета Билефельда

Обербургомистр

Клаус Швикерт

(дата подписания договора)